Porównanie tłumaczeń II Kronik 23:2

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i obeszli Judę; zebrali Lewitów ze wszystkich miast Judy i naczelników (rodów) ojców Izraela, i ci przyszli do Jerozolimy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | i obeszli Judę, a w czasie podróży zebrali Lewitów ze wszystkich miast Judy, naczelników rodów ojców Izraela, i sprowadzili ich do Jerozolimy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Obeszli oni ziemię Judy, zebrali Lewitów ze wszystkich miast Judy oraz naczelników rodów Izraela i przybyli do Jerozolimy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Którzy obchodząc Judzką ziemię zebrali Lewitów ze wszystkich miast Judzkich, i przedniejszych z domów ojcowskich w Izraelu, a przyszli do Jeruzalemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którzy obszedszy Judę, zebrali Lewity ze wszystkich miast Judzkich i książęta domów Izraelskich i przyszli do Jeruzalem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Obeszli oni ziemię Judy i zebrali lewitów ze wszystkich miast judzkich oraz naczelników rodów izraelskich, a potem przyszli do Jerozolimy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Obeszli oni Judę i zgromadzili Lewitów ze wszystkich miast judzkich i naczelników rodów izraelskich, i ci przybyli do Jeruzalemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Obeszli Judę, zebrali lewitów ze wszystkich miast Judy i naczelników rodów Izraela i przybyli do Jerozolimy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Przemierzyli oni Judę, zgromadzili lewitów ze wszystkich miast Judy oraz przywódców rodów izraelskich i przyszli z nimi do Jerozolimy. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Obeszli oni ziemię judzką, zgromadzili lewitów ze wszystkich miast judzkich oraz naczelników rodów Izraela i przybyli do Jeruzalem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І обійшли Юду і зібрали Левітів з усіх міст Юди і володарів батьківщин Ізраїля, і прийшли до Єрусалиму. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | którzy obchodząc Judę, zebrali ze wszystkich miast judzkich Lewitów oraz przedniejszych ojców w Israelu, i przyszli do Jeruszalaim. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem obszedł całą Judę i zebrali Lewitów ze wszystkich miast judzkich, a także mężów będących głowami domów patriarchalnych w Izraelu. Przyszli więc do Jerozolimy. |